

Я. Н. ЩАПОВ

ГРЕЧЕСКИЕ РУКОПИСИ
В СОБРАНИЯХ ВАРШАВЫ И КРАКОВА

В библиотеках, музеях и архивах Польской Народной Республики хранится большое число греческих рукописей, представляющих значительный научный интерес. Это сочинения греческих и византийских писателей, историков, философов и медиков и переведенные на греческий язык памятники. Большинство рукописей входит в состав коллекций, созданных в XVII—XIX вв. польскими меценатами-коллекционерами и университетскими библиотеками. Хотя на юго-восточных и восточных землях современной Польши в свое время было распространено восточное православие, греческие литургические книги, книги для чтения и богословские сочинения византийских авторов, которые бытовали на этих территориях, практически неизвестны. Рукописи произведений, связанных с православным культом, насколько удастся установить, или были привезены в XIX в. с Балкан, или, как произведения высокого книжного искусства, были приобретены на Западе.

Во время работы в хранилищах рукописных книг Польши в 1970 г., занимаясь изучением древнерусского рукописного наследия, я знакомился и с греческими рукописями. Задача настоящей статьи — кратко рассказать о некоторых коллекциях греческих рукописей в Польше.

Греческие рукописи хранятся небольшими группами или отдельными книгами в нескольких городах и хранилищах Польши. Краткий обзор послевоенного состояния собраний Польши, содержащих греческие и латинские рукописи, был сделан в результате поездки в Польшу в 1955 г. немецким экзегетом К. Аландом и издан Академией наук ГДР¹.

Наиболее крупным собранием греческих рукописей обладает библиотека Вроцлавского университета². Здесь таких рукописей насчитывается более тридцати. Во время недолгой работы в библиотеке университета я не смотрел этих рукописей, однако, судя по микрофильмам некоторых из них, находящимся в Варшаве³, там есть такие ценные, как «Илиада» и «Одиссея» Гомера (первая — палимпсест XIII—XIV вв., вторая относится к XV в.), поучения Григория Назианзина (XI в.), речи Демосфена и Исократа (XV в.), сочинения в списках XV в. Аппиана, Дионисия Галикарнасского, сборник XV в. с географическими сочинениями Дионисия Периегета, Аполлония Родосского, с «Аргонавтикой», акты Второго Никейского собора 787 г. (XIV—XV вв.) и др.

¹ К. Aland. Die Handschriftenbestände der polnischen Bibliotheken. Berlin, 1956.

² Существуют печатные описания отдельных частей собрания библиотеки: Catalogus codicum Graecorum qui in bibliotheca urbana Vratislaviensi adservantur. Vratislaviae, 1889; Die Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Breslau, Bd. 1. Leipzig, 1938 (Verzeichnis der Handschriften im Deutsches Reich. T. 1).

³ Biblioteka Narodowa. Katalog mikrofilmów, rok. 4. Warszawa, 1955.

Следующее по значению собрание из девяти рукописей принадлежит воссозданной после гибели во время гитлеровской оккупации Национальной библиотеке в Варшаве. Основу этой коллекции составляет Библиотека майората Замоиских, рукописи которой собирались членами рода Замоиских, игравшими в истории и культуре Польши XVI—XVII вв. большую роль, часто служившими за границей, откуда они привозили и получали ценные книги для своих коллекций. Краткий обзор части рукописей коллекции был опубликован в 1898 г.⁴, инвентарь всей библиотеки Замоиской издан на ротапринте⁵.

При личном знакомстве с рукописями оказалось, что только некоторые из них изучены и введены в науку, даты ряда рукописей определены условно и неверно, содержание многих из них не раскрыто.

Один из наиболее интересных сборников первой четверти XIV в. (125) содержит речи и письма Ливания, пословицы Диогениана, послания императора Юлиана и Синесия Киренского, алфавитное собрание моностихов Менандра, а также сочинения византийских писателей XIII — начала XIV в., т. е. времени, близкого к созданию самого сборника. Это басни и стихи Мануила Филы, комментарии к Гесиоду Иоанна Протоспафария и сочинение о музах Иоанна Педиасима. Сборник был изучен в конце XIX в. Р. Фёрстером⁶. Другую рукопись XIV в. (132), содержащую речи греческого оратора Элия Аристиды, подробно описал польский филолог А. Турын в 1920-х годах⁷. Она интересна тем, что содержит дарственную запись константинопольского патриаршего протонотария Феодосия Зигомалы польскому послу в Турции в 70-х годах XVI в. Анджею Тарановскому.

Известно, что Феодосий Зигомала был тесно связан с европейскими, в частности немецкими, эллинистами и издателями.

Две рукописи коллекции принадлежали львовскому эллинисту, поэту и переводчику Симону Симоидису или Симоновичу (1557—1629), бывшему профессором Академии Замоиской. Они имеют его записи. Текст одной рукописи (142) — комментарии к «Метафизике» Аристотеля, приписанные Эреннию, — Симоидис издал в Замостье в 1604 г. с латинским переводом. Эта рукопись относится к концу XVI в. и содержит, кроме комментариев⁸, сочинения Оригена, Евстафия Антиохийского, Григория Нисского и эдикт «*Henoticon*» императора Зинона (V в.). Вторая рукопись Симоидиса — сборник последней четверти XVI в. (58)⁹ со схолиями Олимпиодора Младшего к «Диалогам» Платона.

Для истории греческой письменности на Западе во второй половине XV в., после падения Византии, интересен список «Илиады» Гомера (57), переписанный на Крите известным греческим филологом и переписчиком рукописей Михаилом Апостолисом. Рукопись может быть датирована временем до 1477 г., так как имеет дарственную запись этого года. В книге целый ряд владельческих записей XVI в., в том числе иеромонаха Акакия, архиепископа Иоасафа, некоего Георгия Птоха (т. е. Нищего). В известных мне статьях и описаниях рукопись ошибочно датируется

⁴ R. Foerster. Zur Handschriftenkunde und Geschichte der Philologie. — «*Rheinisches Muzeum für Philologie*». Frankfurt am Main, Bd. 53, 1898.

⁵ Inwentarz rękopisów biblioteki Ordynacji Zamojskiej, opracowały B. Kocówna i K. Muszyńska. Warszawa, 1967.

⁶ R. Foerster. Op. cit., S. 547—570.

⁷ A. Turyn. De Aelii Aristidis codice Varsoviensi atque de Andrea Taranowski et Theodosio Zigomala. Cracoviae, 1929 («*Polska Akademia Umiejętności. Archiwum filologiczne*», N 9).

⁸ К. Крумбахер считает, что это компиляция, приписанная Эреннию, но принадлежащая, очевидно, Андрею Дармарию (К. *Krumbacher*. *Geschichte der Byzantinischen Literatur*. München, 1897, S. 431).

⁹ В нескольких опубликованных инвентарных описях ошибочно указана дата XV в.

XVI в., хотя Апостолис умер около 1480 г. В списке книг, вышедших из-под пера Апостолиса, составленном И. Нуаре, этой рукописи нет, но в 1959 г. о ней уже было сообщение в журнале «ΕΛΛΗΝΙΚΑ».

В Польской Народной Республике есть еще две рукописи Михаила Апостолиса. Это кодексы Вроцлавского университета, один из которых — «Одиссея» Гомера — уже упоминался выше. На тождество почерков двух вроцлавских рукописей собрания Редигера (27 и 28) и этого варшавского списка указал еще в конце XIX в. Р. Фёрстер.

Библиотеке Замойских принадлежит также медицинская рукопись, содержащая сочинения придворного медика императора Андроника III Палеолога Иоанна Актуария и труды Галена (155)¹⁰⁻¹¹. Эта рукопись содержит целый ряд работ Актуария и датируется третьей четвертью XIV в., т. е. довольно близко ко времени его жизни. Третьей четвертью XIV в. датируется и историко-юридический сборник (157). Он включает краткий алфавитный синопсис Василик и вписанное позже окружное послание патриарха Геннадия II против унии 1454 г.

В собрании Замойских находится также поздний список 1569 г. повести о Стефаните и Ихнилате, изученный Шёбергом. Этот список переплетен вместе с несколькими другими рукописями XVI в., среди которых повести об иконе афонского Иверского монастыря и апокрифические повести о Христе. Рукопись принадлежала профессору Академии Замойской Альберту Бодзенскому.

Вне библиотеки майората Замойских в отделе рукописей Национальной библиотеки удалось обнаружить только одну греческую рукопись. Это сочинения Прокла в списке середины XVI в. с владельческими записями 1613 г. Матфея Беренгера и библиотеки *Dasypodianaе*.

Кроме Национальной библиотеки в Варшаве, единичные греческие рукописи находятся в библиотеке Университета и в Архиве древних актов. Университетская рукопись — список XVIII в. сочинений одного из наиболее поздних комментаторов и пропагандистов Аристотеля, профессора патриаршей школы в Константинополе в первой половине XVII в. Феофила Коридалевса, который был одно время Навпактским митрополитом в Эпире. Рукопись содержит Введение в философию и Физику. Представляет интерес указание на место написания рукописи: писец ее, некий Димитрий, работал в 1750 г. в Янине. Город Янина в Эпире находился на территории той самой митрополии Навпакта и Арты, куда Коридалевс был поставлен митрополитом и где он жил в 1641—1642 гг.¹² Является ли это случайностью? Ответить на вопрос можно, очевидно, только после изучения варшавского списка и сравнения с другими. Внимание к неизвестным спискам сочинений Коридалевса особенно важно сейчас, когда Румынский национальный комитет Международной ассоциации изучения Юго-Восточной Европы предпринял издание его сочинений.

В Польше есть и другой список трудов того же автора, находящийся в Ягеллонской библиотеке в Кракове (940). Это его комментарии к сочинениям Аристотеля и Прокла. Рукопись конца XVII в. была привезена в XIX в. из Македонии, т. е. опять-таки связана с Балканским полуостровом.

Единственная греческая рукописная книга, которая, как мне сказали, имеется в Варшавском Главном архиве древних актов, — лечебник, составленный по сочинениям Галена, Гипократа и Мелетия. Эта маленькая рукопись 60 — 70-х годов XVI в. хранилась в XVIII в. в Вилла-

¹⁰⁻¹¹ У Фёрстера (op. cit., S. 574) и Хана (V. Hahn. Griechische und lateinische Handschriften der gräflichen Zamoyskischen Bibliothek in Warschau. — «Wochenschrift für Klassische Philologie», T. 17, 1900, col. 1324) рукопись датирована: «saec. XIII (?)».

¹² Cl. Tsourkas. La vie et l'oeuvre de Corydalée. — In: Théophile Corydalée. Oeuvres philosophiques, t. 1. Bucarest, 1970, p. XXIII.

нове, в варшавском дворце графов Потоцких, а в 1595 г. она была в Праге, где на ней сделали запись.

В Кракове греческие рукописи содержатся в двух больших хранилищах: в Ягеллонской библиотеке, т. е. библиотеке Краковского университета (4 рукописи), и в библиотеке имени Чарторыйских (3 пергаменные рукописи). Все это — отдельные поступления из различных источников, в основном в XIX, а некоторые — в XX в.

В 1863 г. Ягеллонская библиотека приобрела шесть южнославянских рукописей у доктора медицины Р. Гутовского, который привез их из Прилепа в Македонии, где они хранились в монастыре св. Димитрия. Одна из них — требник XV в. (932) — является палимпсестом; при его изготовлении использованы листы со смытым греческим текстом. Это какой-то литургический текст, просматриваемый с большим трудом. Один из славянских писцов XV в., Мелетий, оставил на рукописи свою запись.

Другая рукопись, недавно поступившая в Ягеллонскую библиотеку, — сборник XVI в. (Акс. 33/64) — имеет запись писца с датой 1589 г. Судя по позднейшим пометкам, рукопись в XVII в. находилась в Эпире. Здесь были сделаны краткие хронографические записи за 1684—1686 гг. о местных событиях. По своему содержанию это собрание поучений и выписок о вере, троице, постах, но имеется описание двух путешествий, в Иерусалим и на Синай, а также апокрифы об Иисусе, медицинские и другие сочинения.

В Ягеллонской библиотеке было обнаружено два списка послания Константинопольского патриарха Дионисия на Русь (1467 г.) в связи с конфликтом между церковными организациями Русского государства и Литовского великого княжества. В послании содержится требование признать Григория митрополитом всея Руси, дается односторонняя оценка церковно-политического положения на Руси, приводятся сведения о митрополите Григории. Списки содержат украинский перевод послания, а греческий его текст мне не известен.

Греческие рукописи библиотеки им. Чарторыйских представляют больший интерес. Выделяется прежде всего роскошный список евангелия — тетр XII—XIII вв. (1870) с сохранившимися тремя миниатюрами. В орнаменте рамок — изображения птиц, обезьян, шакалов. Часть текста рукописи писана серебром и золотом на пурпурном пергамене. Занимавшаяся изучением орнаментики этой рукописи в предвоенные годы и выступавшая с сообщением о ней на V Международном византиноведческом конгрессе в Риме Ц. Осечковская нашла, что в миниатюрах и орнаменте есть сирийские или персидские черты. Это позволило ей предположить палестинское происхождение рукописи¹³. Однако краткое сообщение Осечковской не исчерпывает содержания и оформления рукописи. Интерес представляет и ее переплет.

Вторая рукопись — итальянский по своему происхождению список XIV в. «Изречений царей», т. е. «Апофтегмата» Плутарха (2853). Сравнение с печатным изданием сочинений Плутарха 1620 г. показало, что текст списка не имеет значительных отклонений от канонического. Однако список интересен своим оформлением: он имеет красочные инициалы и две миниатюры, одна из которых изображает гербовый щит, по которому может быть определено происхождение этого заказного списка. На рукописи есть ранняя итальянская запись о рождении в Неаполе графини Николаи.

Наконец, к XIV же веку относится сборник, содержащий житие Константина и Елены и слова Иоанна Златоуста. В рукопись вклеены листы пергамена со смытым, более ранним греческим и латинским текстом.

¹³ C. Osieczkowska. Notes sur la décoration de manuscrit grec Czartoryski 1801 et sur l'ornement byzantin. — «Studi bizantini e neoellenici», vol. 6 («Atti del V Congresso internazionale de studi Bizantini», t. II). Roma, 1940, p. 334—339.

О двух последних рукописях было рассказано в «Сообщениях Австрийской академии наук» в начале нашего века Э. Голлобом¹⁴.

Источники поступления рукописей библиотеки Чарторыйских неизвестны, но большая часть коллекций их музея и библиотеки была собрана в Париже в первой половине XIX в.

Кроме Вроцлава, Варшавы и Кракова, по сообщению К. Аланда, отдельные греческие рукописи есть в Библиотеке Польской академии наук в Курнике, около Познани, и в городской библиотеке в Торунь. Я их не видел.

В Польше нет сводного каталога греческих рукописей польских хранилищ, который бы раскрывал содержание и обоснованно указывал даты рукописей. Это затрудняет знакомство с греческим рукописным наследием. Вместе с тем проводимая Национальной библиотекой в Варшаве работа по изготовлению и собиранию микрофильмов с наиболее ценных памятников письменности значительно облегчает их использование. В этой библиотеке уже собраны микрофильмы многих греческих рукописей Вроцлавского университета и всех рукописей библиотеки майората Замоиских. Каталоги микрофильмированных рукописей, издаваемые Национальной библиотекой отдельными выпусками, позволяют заказывать копии и микрофильмы прямо в Варшаве.

Комиссия по классической филологии Польской академии наук в Кракове готовит к изданию каталог рукописей сочинений античных авторов, хранящихся в этом городе (*Codices Classici Cracovienses*), куда войдут описания всех краковских рукописей на греческом языке.

¹⁴ E. Gollob. Verzeichnis der griechischen Handschriften in Österreich außerhalb Wiens. — «Sitzungsberichte der Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in Wien», philos.-hist. Klasse, Bd. 146, № 7, 1903, S. 27—29.